

二〇二四年七月二十六日

馬來西亞

吉打分會人醫西會

柏魯愛灑活動

回眸柏魯義診的  
緣起

# 柏魯村義診緣起

● 柏魯 (Pedu) 是泰國南部與馬來西亞北部交界處的一個暹裔村。由於地區偏遠，柏魯離最靠近的城市醫院將近一個小時的路程。





● 一九九九三月二十八日，慈濟首度在當地的佛寺舉辦義診活動，約一百多位慈濟志工以及醫護人員聯手，為近四百位的村民提供義診、健檢、義剪和日常用品發放等服務。



● 早期的柏魯村

● 一九九九年三月二十

八日的第一次柏魯義

診由馬來西亞分會的

葉慈靖師姊指導。



● 柏魯義診每三至四個月持續在當地進行，每一次都會有上百位的村民接受治療。



● 二〇〇〇四年的義診中，

慈濟人得聞村民報備，

發現了寄人籬下的碧

昆(Pikun)一家人。

9

碧昆

蘇賓



● 碧昆當時還是位十五歲的女孩，爸爸蘇賓（Supin）不幸發生

交通意外，脊椎嚴重受傷癱瘓在床。一家之主倒下了，媽媽依瑟（Esed）一人撐起家庭的重擔，碧昆的家境可說苦不堪言。

● 人醫會接案后，當下  
為蘇賓清洗身上多處  
的褥瘡傷口。護士們  
也在每一天下班後即  
趕到蘇賓的家幫他洗  
傷口。





蘇賓



護士用心為蘇賓淋浴，  
還為他準備了一張新  
的床。

●寄人籬下的蘇賓心裡  
有個願，想要回到自  
己的家。於是慈濟志  
工及當地村民配合，  
將碧昆一家人破爛不  
堪的高腳屋重新維修，  
讓行動不便的蘇賓可  
以在一個舒適的環境  
裡療養身體。



●當時的蘇賓無法行動，  
臉上卻開始露出了笑  
容，那是車禍以後多  
年不現的笑容！



碧昆

大愛

大馬  
慈濟情

大馬  
慈濟情

護士助理  
碧昆

可以幫助別人

● 將慈濟人的身影收在  
 心裡，原本想當警察  
 的碧昆，決定當護士，  
 要幫助更多的人。

二〇〇八年十月間，  
碧昆在志工們的鼓勵  
之下，開始走進吉打  
慈濟洗腎中心當上護  
士助理。



● 二〇一〇年九月二十

二日，碧昆參加了全

球慈濟人醫年會，在

台上發願要成為慈濟

委員。

17





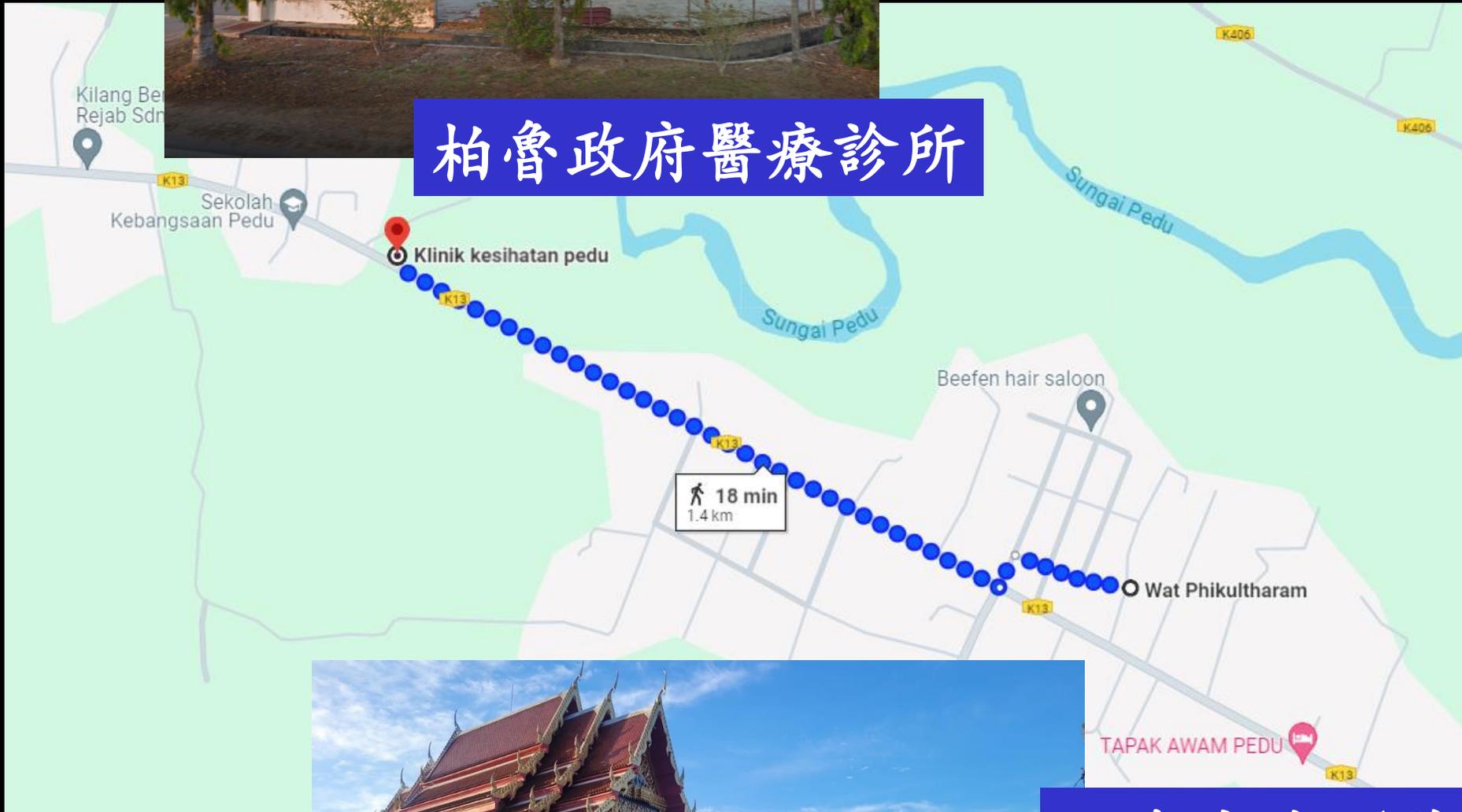
濟委員。

於順利回台受證為慈

二〇一六年，碧昆終



柏魯政府醫療診所



柏魯寺廟 (義診處)

● 曾經是無醫村的柏魯  
村，已有了完善的醫  
療設施。

● 多年來的進化及蓬勃發展，如今柏魯村的兩公里以外就有一間設備完善的政府衛生所，臨近還有一間區域醫院，村民要尋醫十分方便，參加義診的村民逐年減少。

● 在吉打人醫會和志工們的討論下，決定將柏魯義診轉型為多元化的愛灑活動，期許將柏魯村民帶動起來，未來成為該區隨時能援助他人的菩薩，並在柏魯村落落實慈濟的四大八法。

● 當年只懂泰語的鄉下  
女孩碧昆，在不斷地  
刻苦努力之下將華語、  
英語和馬來語三語都  
學會了；從感恩戶的  
女兒，搖身一變成了  
吉打分會社區醫療的  
負責護士，也承擔在  
柏魯村的愛灑活動。

愛灑活動前一天

# 柏魯村民自動自發

● 以往慈濟志工必須前幾天勞師動眾到柏魯村進行清掃及準備義診場所，這一次意外看到前村長婉麗主動召集了一批村民和小孩，清掃寺廟周圍並準備好場地。



攝影者：碧昆

● 前村長帶著大家討論如何分工。



● 大家開心打掃準備場  
地。

●前村長婉麗多年前就開始配合慈濟進行多場的義診活動，她很感恩慈濟這一路來的不離不棄。



攝影者：碧昆

活動當天



● 清晨，村民們已經開始在準備素食餐，要招待前來的醫護人員及志工。



● 大家來到現場，看到  
很多身穿白衣的小志  
工們，原來她們是村  
長找來的小小翻譯員。



志工及村民的成就。

感恩有眾多醫護團隊、

活動，倍感壓力，很

擔在自家村莊的愛灑

● 碧昆（明珣）第一次承



● 大家聚在一起聆聽指示，分組後大家先來熟悉各自的功能。

禮。

● 小組出發前，大家向  
寺廟裡的佛陀行問訊





行家訪。

讓醫護人員能組團進

往診的資料收集好，

村長就已將需要居家

● 愛灑活動前一個星期，



● 儘管臨近就有醫療診所，依然有好些村民走不出來。醫護人員走進屋裡為村民看診，讓病者感動於心。

● 醫師用心看病，志工們則各司其職，開始利用手冊為病者家人介紹上人及慈濟的理念。



● 即將在今年年尾受證  
的麥梅芳師姊用心分  
享當年印順導師和上  
人的奇妙因緣。



● 李玉菁師姊特地前一  
天就漂洋過海從蘭卡  
威趕過來。她隨同醫  
護團隊，用心介紹竹  
筒歲月。





歲月的精神。

（函）為村民介紹竹筒

● 副執行長劉碧綠（慈



巷進行愛灑。

工們分頭到不同的小

譯員的帶領之下，志

● 另一邊廂，在村裡翻



佛教慈濟基金會馬來西亞吉打分會  
Buddhist Tzu-Chi Merits Society Malaysia (Kedah)

การบริจาคไม่ใช่สิทธิของคนรวย แต่  
เป็นการให้ของคนด้วยความจริงใจ

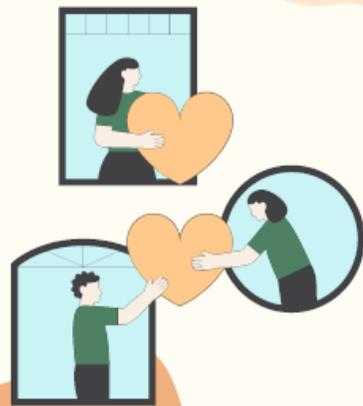
Menderma bukanlah hak orang kaya,  
tetapi sumbangan orang yang ikhlas.

布施

不是有錢人的專利  
而是一分虔誠的愛心



證嚴法師靜思語  
Jing Si Aphorism  
By Master Cheng Yen



攝影者：陳湘寧

● 這次的愛灑活動，人  
醫會設計了十五款的  
三語靜思語（包括泰  
語），要將靜思語送  
給每一家。

三語靜思語設計，由  
人醫會及洗腎中心護  
士共同完成。

佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

ถ้าไม่ทำเรื่องเล็กๆ  
เรื่องใหญ่ก็ยากจะสำเร็จ

Tanpa menguruskan perkara yang kecil, maka sukar untuk mencapai kejayaan yang besar. Kejayaan yang besar adalah hasil gabungan usaha-usaha yang kecil.

小事不做  
大事難成

總編 陳祥寧  
Jing Si Aphorism  
By Master Cheng Yen

1

佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

ใช้หัวใจที่เต็มไปด้วยความขอบคุณส่งผ่านอดีตไป;  
ใช้หัวใจที่เต็มไปด้วยความศรัทธาต้อนรับอนาคต

Mengucapkan selamat tinggal kepada hari yang telah berlalu dengan penuh kesyukuran; Menyambut hari yang akan datang dengan penuh keikhlasan.

用感恩的心送過去；  
用虔誠的心迎未來。

總編 陳祥寧  
Jing Si Aphorism  
By Master Cheng Yen

2

佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

เชื่อมั่นในตัวของเราไม่เห็นแก่ตัว;  
เชื่อว่ามนุษย์ทุกคนมีความรักและความเมตตา

Yakin pada diri sendiri, bahwa kita tidak mementingkan diri; Percaya bahwa setiap insan yang lain berperasaan kasih sayang

信己無私  
信人有愛

總編 陳祥寧  
Jing Si Aphorism  
By Master Cheng Yen

3

佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

อย่าแสวงหาความสบายด้วยการลดความรับผิดชอบ ควรเสริมสร้างพลังของตัวเองเพื่อรับผิดชอบมากขึ้น

Jangan kita meminta dikurangkan tanggungjawab hanya untuk memperoleh kesenangan; Sebaliknya kita patut meningkatkan kekuatan diri untuk memikul tanggungjawab yang lebih berat.

不要因貪求清閒  
而希求減輕責任  
應該增強自己的力量  
擔當更重大的責任

總編 陳祥寧  
Jing Si Aphorism  
By Master Cheng Yen

4

佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

การใช้เวลาเพียงหนึ่งวันก็อย่างเต็มที่ ดีกว่า  
การปล่อยผ่านไปหนึ่งวันโดยเปล่าประโยชน์

Sesaat yang digunakan dengan penuh bermakna lebih baik daripada sehari yang disia-siakan sahaja.

空過一天  
不如實用一秒

總編 陳祥寧  
Jing Si Aphorism  
By Master Cheng Yen

5

佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

กรองความขัดแย้งและนินทาด้วยความเข้าใจ เปรียบเสมือนการเปลี่ยนน้ำที่ขุ่นให้ใส

Menapis perselisihan dan gosip dengan sikap pemahaman, bagai menukar air yang keruh kepada jernih.

用善解過濾是非  
讓濁流化成清流

佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

ปัญหาจะมีความหมายเมื่อ  
เราได้รับปัญญาจากมัน

Suatu masalah akan menjadi bermakna sekiranya kita memperoleh kebijaksanaan daripadanya

透過煩惱轉成智慧  
這個煩惱才有意義

佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

ความผิดพลาดใหญ่ๆสะท้อนกลับได้ง่าย  
แต่นิสัยเล็กๆ ลบออกได้ยาก

Kesilapan yang besar mudah untuk berinsaf  
Tabiat buruk yang kecil susah untuk dibuang

大錯誤容易反省  
小習氣不易去除

佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

ยินดีทำ ยอมรับผลที่ตามมาด้วยความยินดี

Menyumbang dengan ikhlas dan menerima apa pun hasilnya dengan suka cita.

甘願做  
歡喜受

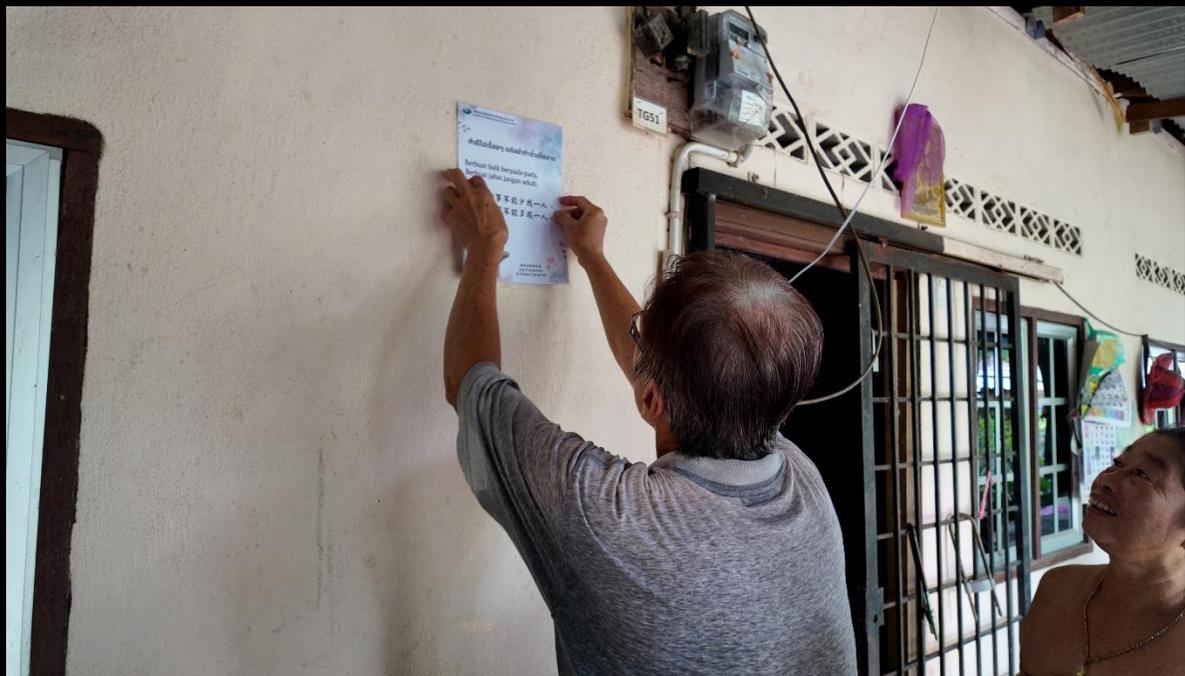
佛敎慈濟善會馬來西亞分行  
Fahsai Tin Chi Welfare Society Malaysia Branch

การบริจาคไม่ใช่สิทธิของคนรวย แต่  
เป็นการให้ของคนด้วยความจริงใจ

Menderma bukanlah hak orang kaya, tetapi sumbangan orang yang ikhlas.

布施  
不是有錢人的專利  
而是一分虔誠的愛心

攝影者：陳湘寧



時看到上人的法語。

牆上，期待村民能時

助將靜思語貼在家裡

靜思語的含義，並協

志工用心向村民解釋

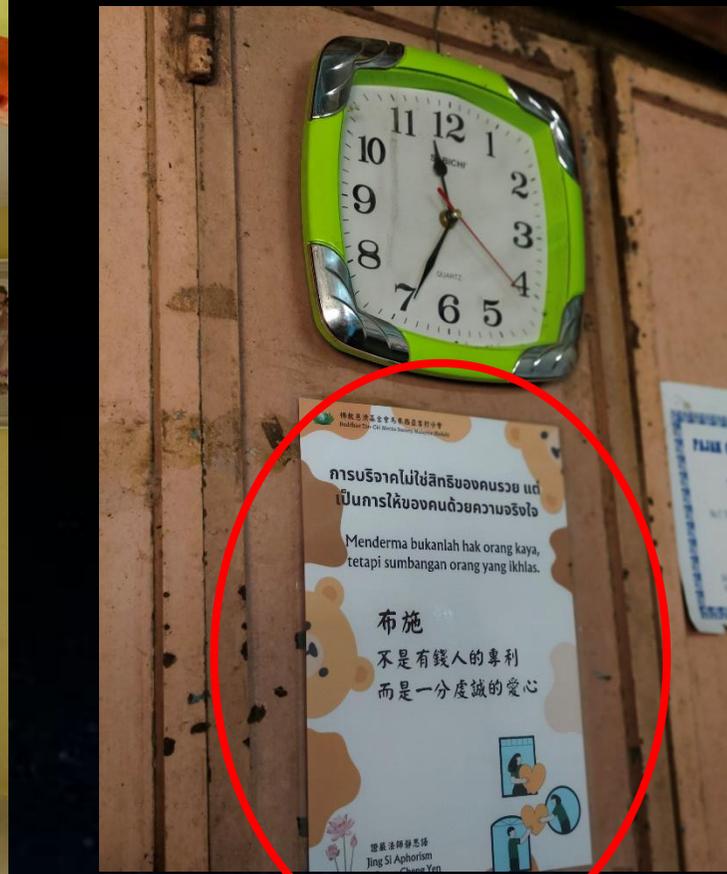


人平安快樂。

上人的法語能帶給家

語貼在門前，感覺到

● 這位村民選擇把靜思



● 靜思語入每一家！



的人。

起慈悲心救濟有需要

緣起，期許大家都能

介紹上人創辦慈濟的

● 志工不忘為村民仔細





● 路邊也不放過介紹慈濟的機會。



攝影者：陳湘寧

● 在寺廟裡同樣有醫師  
站崗，讓前來寺廟的  
村民也能做醫療諮詢。



攝影者：陳湘寧

暹裔賢友陳南鸞（明  
谿）擅長主廚，這時  
充當起翻譯員的角色，  
作為醫師與村民之間  
的橋樑。



● 寺廟裡的僧人們不方  
便到醫療診所就醫，  
這次人醫會安排了醫  
師來為僧人看診。



早預防乳癌。

自我檢查乳房，以提

語教導大家如何定時

暹裔護士舒馬利以泰

● 另一個角落，碧昆與



● 回收活動一度因為疫  
情停止了，村民們習  
慣在家裡做好分類，  
看到志工即將物品交  
給志工。



● 愛灑活動進行了三個  
小時，結束前大家聚  
在一起分享心得。

二十五年前就走進柏魯村的鄧濟琮師兄看到現今的柏魯村，回想當年，是滿滿的感慨，期許愛灑活動不要終止。





● 來幫忙的小菩薩們多是第一次參與，大家看到這麼多志工進來幫助村民，感覺很新鮮，覺得是很有意思的活動。

● 村長婉麗很感恩慈濟  
從以前到現在不曾離  
開，當年慈濟送給碧  
昆爸爸的病床，至今  
依然流傳在村裡，造  
福更多行動不便的村  
民。





2004年



2024年

● 當年借給碧昆爸爸的  
床，依然在柏魯村裡  
繼續流轉造惠民。



● 法喜大合照

● 碧昆師姊帶領大家發願，往後還會有更多的愛灑活動，將慈濟四大八法的精神帶入柏魯村，將慈濟給她的愛擴散到整個社區。

恭祝 上人

法體安康  
常住世間  
法輪常轉

馬來西亞  
吉打分會  
執行長劉濟旌  
暨全體靜思弟子  
恭敬頂禮